

27. Joras autem Machabæus, qui decimus fuerat, accesserat in desertum locum, ibi-que inter feræ vitam in montibus cum suis agebat: et fons cibus vescentes, demorantur, ne participes essent coquina-tionis.

27. Mas Judas Machabéo, que era el décimo¹, se retiró á un lugar desierto, y pasaba allí la vida en los montes con los suyos entre las fieras: y allí moraban, sustentándose de yerbas, por no tener parte en las profanaciones.

CAPITULO VI.

El gobernador, que evita el rey, prohíbe á los hebreos, que observen la ley de Dios. El templo es profanado, y los Judíos dispersos por varias provincias, son forzados á sacrificar á los ídolos. Castigo de dos mujeres, que habian circuncidado á sus hijos: con quemados vivos, que celebraban el sábado. Desquite del Señor en permitir estos males. Martirio del anciano Eleazar.

1. Sed non post multum temporis, misit rex senem quemdam Antiochenum, qui com-pelleret Judæos, ut se transferrent á patriâ, et Dei legibus:

2. Contaminare etiam quod in Jerosolymis erat templum, et cognominare Jovis Olympi: et in Garizim, prout erant hi, qui locum inha-bitabant, Jovis hospitalis.

3. Posima autem et universis gravis erat malorum incursum:

4. Non templum luxuria, et comessationi-bus gentium erat plenum, et scortantium cum meretricibus, sacratissime adibus mulie-res se ultro ingerchant, introfuentes ea, quæ non licebat.

5. Alare etiam piezum erat illicitis, quæ legibus prohibebantur.

6. Neque autem sabbata custodiebantur, necum dies solemnes patri servabantur, nec simpliciter Judæum se esse quisquam con-fitebatur.

7. Ducebantur autem cum amara neces-sitate in die natalis regis ad sacrificia: et, cum Liberi sacra celebrarentur, cogeantur he-rent coronati Libero circumire.

8. Decretum autem exiit in proximas gen-tium civitates, suggerentibus Ptolemæis,

1. Mas no mucho tiempo despues envió el rey un senador de Antiochia², para forzar á los Ju-díos, y hacerlos abandonar las leyes de Dios, y de sus padres:

2. Y para profanar tambien el templo, que ha-bia en Jerusalm, y darle el nombre de Júpiter Olímpico³: y al de Garizim el de Júpiter extran-jero⁴, cuales eran los moradores de aquel lu-gar⁵.

3. Enosísima y pesada era para todos aquella inundacion de males:

4. Porque el templo estaba lleno de lascivias y glotonerías propias de Gentiles, y de hombres, que pecaban con rameras, y las mujeres se en-traban atrevidas en los lugares sagrados, me-tiendo dentro lo que no era permitido⁶.

5. El altar se veia asimismo lleno de cosas ilí-citas, que estaban vedadas por las leyes.

6. Ni tampoco se observaban los sábados, ni las fiestas solemnes de la patria eran guardadas, ni habia alguno que confesase llamamiento, que era Judío.

7. Y el día de los años del rey, por una dura necesidad eran llevados á los sacrificios: y quan-do se celebraba la fiesta de Baco, se los precisaba á ir por las calles coronados de yedra en honor de Baco.

8. Y á suggestion de los Ptoleméos⁷ salió una orden en las ciudades vecinas de los Gentiles,

¹ Salvi Judas Machabéo con otros nueve á vivir con ellos en los montes, retirándose de toda comunicacion. Otros lo exponen diciendo, que fue el décimo pontífice soberano desde el tiempo de Alejandro Magno. Y otros finalmente lo interpretan como nombre de oficio; esto es, uno del Decemviro, ó congreccion compuesta de diez, que gobernaba á los Asirios. Véase el lib. I, cap. vi, 12.

² El Griego *Antiochos*, *Atheno*, llamado tal vez así por ser oriundo de Athenas. Algunos son de sentir, que José Macchides, á quien Mithridates mató en Jerusalem, lib. I, cap. u.

³ Véase el lib. I, cap. I, 67. Duxit. 31.

⁴ Los Samaritanos se llamaban huéspedes y extranjeris, y tales querian, que los llamasen, como se ve en la carta, que escribieron á Antiochia, y refiere Justino, *Antiquit. lib. xii, cap. xx*, y por eso mismo, que á su templo le dicen el templo de Júpiter Extranjero, como que tenia peculiar culto de los huéspedes y extranjeris. Ellos en esta ocasion declararon, que no eran Judíos, sino Gentiles, y aliados de los Sidiacos.

⁵ Los naturales de Samaria habian sido transportados cautivos fuera de su país.

⁶ Diferentes animales inmundos, los cuales segun la ley eran excluidos de los sacrificios.

⁷ De Ptoleméo, y otros parecidos á él. El Griego: *De Ptoleméo*, cap. iv, 48, y viii, 8. El plural por el singular, por sucesores. Algunos quieren, que fuesen los dos hermanos Ptolemíos el Ptolomeo y el Evergetes; pero entonces eran muy jóvenes, y no habian manifestado desafecto alguno á los Judíos.

ut pari modo et ipsi adversus Judæos agerent, ut sacrificarent:

9. Eos autem, qui nolent transire ad iuda-ismum gentium, interfecerant: erat ergo vi-dere miseriam.

10. Dux enim mulieres de late sunt na-tos suos circumcidisse: quas, infantibus ad-hera suspensis, cum publicè per civitatem circumduxissent, per viros precipitave-runt.

11. Alii verò ad proximas coeuntes spolun-cas, et latent sabbati diem colebantur, cum indicati essent Philippo, fœminis suc-cedensunt, et quod verebantur propter reli-gionem et observantiam, mapæ sibi meti-mulium ferre.

12. Obscuro autem eos, qui bene librum lecturi sunt, ne abhorrescant propter ad-versos casus, sed reputent, ea, quæ accide-runt, non ad interitum, sed ad correptionem esse generis nostri.

13. Elentim multo tempore non sinere pec-catoribus ex sententia agere, sed statim ultiones adhibere, magni beneficii est indi-cium.

14. Non enim, sicut in aliis nationibus, Dominus patienter expectat, ut eas, cum ju-dicii dies advenerit, in plenitudine peccato-rum puniat:

15. Ita et in nobis statuit, ut peccatis nos-tris in finem devolutis, ita demum in nos vindicta.

16. Propter quod nunquam quidem á nobis misericordiam suam amovet: corripiens vero in adversis, populum suum non derelinquit.

17. Sed hæc nobis ad commotionem legentium dicta sint paucis. Jam autem ve-niendum est ad narrationem.

18. Igitur Eleazarus unus de primoribus scribarum, vir ætate provectus, et vultu decorus, aperto ore hians compellebatur car-nem porcinam manducare.

19. At ille gloriosissimam mortem magis

para quo ellos hicieron lo mismo, precipitando á los Judíos á sacrificar:

9. Y á los que no quisiesen acomodarse á los usos de los Gentiles, que los mataban: y así se veian cosas lastimosas¹.

10. Pues fueron acusadas dos mujeres de ha-ber circuncidado á sus hijos: á las cuales peca-ron por toda la ciudad con sus hijos² pendientes á sus pechos, y luego las despeñaron de lo alto de la muralla.

11. Y algunas otras, que se juntaban en las cuevas inmediatas, para celebrar allí secreta-mente el día del sábado, habiendo sido denun-ciadados á Philippo³, fueron quemados vivos, porque por escrúpulo, y por no faltar á su ob-servancia temian defenderse.

12. Ruego pues á los que han de leer este li-bro, que no se escandalicen en vista de tales su-cesos adversos, sino que consideren, que estas cosas, que acaecieron, no fueron para destruc-cion, sino para enmienda de nuestras gentes.

13. Porque señal es de grande beneficio, no permitir á los pecadores largo tiempo el obrar segun su voluntad, sino aplicar desde luego el castigo.

14. Porque el Señor⁴ no como con las otras naciones, que sufre con paciencia, para casti-garlas en el colmo de sus pecados, cuando vi-niere el día de juicio:

15. Lo ordenó así con nosotros, que cuando nuestros pecados llegasen á su colmo, entonces nos castigara.

16. Por cuanto él nunca retira de nosotros su misericordia: y cuando castiga á su pueblo con adversidades, no le desampara.

17. Mas bastanos decir esto poco para preven-cion de los lectores. Y ahora volvamos ya á la narracion.

18. Pues Eleazar⁵, uno de los primeros en-tre los maestros de la ley, varon de edad pro-vecio, y de presencia venerable, abriendole por fuerza la boca, le querian obligar á comer carne de puerco.

19. Pero él prefiriendo una muerte llena de

¹ MS. G. *E esto veer, era grand mesquindad.*

² Véase lo dicho en el lib. I, cap. I, 67.

³ Véase el cap. I, 22, y el lib. I, cap. u, 31.

⁴ Porque el Señor no se porta con su pueblo como con las otras naciones. No le deja llegar á colmo de sus des-cias y maldades, para castigarlo despues sin recurso y sin misericordia, sino que le corrige antes sus orisón salu-dables, sus correcciones y castigos, para que en vista de todo esto vuelva sobre sí, y se aparte de sus pecados: misericordia, que no usa con los otros pueblos, á los cuales sufre y tolera con paciencia, dándoles correr precipi-tadamente á su ruina, para despues castigarlos severísimamente, cuando han colmado su medida. El Griego puede trasladarse de esta manera: *Porque el Señor, no como con otras naciones sufre pacientemente, para castigarlas cuando han llegado al colmo de sus pecados, así tambien lo ha determinado con nosotros: no el castigarlos entonces, cuando nuestros pecados han llegado á su término. Por lo cual nunca aparta de nosotros su misericordia: y cuando corrige á su pueblo con trabajos, no le desampara.*

⁵ Este era uno de los primeros doctores y maestros de la ley: y segun el testimonio de Justino, lib. vi, de *Hechos*, sacerdotis y cabeza de una de las familias sacerdotales, *Geneos*, lib. iii, cap. u y el vi.

quam odibilem vitam complectens, volentem praeberi ad supplicium.

20. Intuens autem quemadmodum oportet accedere, patienter sustinens, denavit non admittere illicita propter vitae amorem.

21. Hi autem, qui assabant, iniqua miseratione commoti, propter antiquam viri amicitiam, tollentes eum secreto rogabant afferrí carnes, quibus vesci ei licebat, ut simularet manducasse, sicut rex imperaverat de sacrificiis carnibus:

22. Ut, hoc facto, á morte liberaretur: et propter veterem viri amicitiam, hanc la eo faciebant humanitatem.

23. At ille cogitare coepit etatis suae senectutis suae eminentiam dignam, et ingenuit nobilitatis cantem, atque á puero optimam conversationis actus: et secundum sanctae, et á Deo conditae legis constituta, respondit cito, dicens, praesentis se vellet inferni.

24. Non enim etati nostrae dignum est, inquit, fingere, ut nulli adolescentium, arbitantes Eleazarum nonaginta annorum transisse ad vitam alienigenarum:

25. Et ipse propter meam simulationem, et propter modicum corruptibilis vitae tempus decipiamur; et per hoc maculam, atque execrationem meae senectutis conquiram.

26. Num, vixi in praesenti tempore supplicia modicum tripari, sed manum Omnipotentis nec vivus, nec defunctus effugiam.

27. Quamobrem fortiter vitam excedendo, senectute quidem dignus apparebo:

28. Adolescentibus autem exemplum fortiter relinquam, si prompto animo, ac fortiter

gloria á una vida odiosa, de su voluntate se examinaba al suplicio.

20. Y considerando 2, como se debía portar en esta ocasión, sufriendo con paciencia, determinó no hacer cosa ilícita por amor de la vida.

21. Mas los que estaban allí, movidos de una injusta compasión 3, en atención á la antigua amistad que tenían con él, tomándole aparte, le rogaban que les permitiese traer carnes, que le era lícito comer, para dar á entender, que había comido, como el rey lo mandaba, de las carnes del sacrificio:

22. Y por este medio librarse de la muerte 4: y por el antiguo afecto que le tenían, usaban con él de esta especie de humanidad.

23. Mas él se puso á pensar lo que era digno de su edad 5, y de su venerable ancianidad, y de las buenas costumbres en que se crió desde niño: y respondió luego según lo establecido por Dios en su ley santa, diciendo, que él antes dignaria descender al infierno 6.

24. Porque no es decoroso, dijo, á nuestra edad 7, usar de tal disimulo: porque muchos muchachos creyendo, que Eleazar de noventa años se ha pasado á la vida de los extranjeros:

25. Ellos también caerán en error por esta mi ficción, y por conservar un pequeño resto de una vida corruptible; y de esta manera atraerán sobre mi ancianidad la infamia y execración.

26. Porque aunque yo en este tiempo presente me librase de los suplicios de los hombres, mas de la mano del Todopoderoso no podré escapar, ni vivo, ni muerto.

27. Por lo que muriendo varonilmente, me mostraré digno de esta ancianidad 8:

28. Y dejaré á los jóvenes un ejemplo de fortaleza, si sufriere con ánimo pronto y constante

1 En el Griego se declara la caladad de este suplicio, así como se ve. Atados los prisioneros á una cruz á palo, los estraban con garfos, como se hace con una piel, los desfilaban, apaleaban, y daban otros tormentos hasta muertos, v. 20. Otros entienden el porro á cubilete, en donde extendían á los mártires para atormentarlos; y en este sentido se tradujo en S. Páulo, ad Hebr. vi, 35, *tormentorum, datus est vultus, fuerunt cruciatus*, haciendo el Apóstol alusión á este lugar. S. Amos, S. Oremus, S. Guzmán Narraez y otros Padres, dan otros elogios á la virtud y fealdad de Eleazar, llamándole el *Protomártir* del antiguo Testamento, no porque fuese el primero, sino porque la gloria de su martirio pudo compararse con la de los primeros y mas ilustres.

2 El Griego: *Exemplum*, como convenia que hicieran los que querían mas sufrir tormentos, en aquellas cosas, en las carnes de puero, de los que no le era lícito comer por el amor de la vida. Otros: Arrojado lo que le ponían en la boca.

3 Queriendo que por contentar á un hombre, desagraviase á Dios. Estos serían sin duda judíos apóstatas, y falsos hermanos, que por una compasión puramente carnal pretendían persuadirle que salvase la vida con detrimento de su alma.

4 MS. 6. *Guarrese de morte*.

5 El Griego: *Dimundo me pensamento nobis y digno de su edad*.

6 Al suplicio, al seno de Abrahán. Nunca nos es lícito el disimulo, cuando se trata de dar un testimonio de nuestra fe.

7 Á ninguna edad conviene dar semejante ejemplo de disimulo: pero esto lo dice Eleazar dando á entender, que en la edad avanzada en que se hallaba, su ejemplo hubiera sido de mas fructuosa consecuencia para los jóvenes, que se hubieran movido mas fácilmente á seguirlo, creyendo tal vez que les era lícito hacer aquello, que veían en un anciano de tanta autoridad y crédito.

8 No hará una casa con que desmereciste el juicio, madurez, piedad y religión que pide la edad en que me halla.

pro gravissimis ac sapientissimis legibus honesta morte periturus. His dictis, confectum ad supplicium trahebatur.

29. Hi autem, qui eum ducebant, et paulo antea fuerant misores, in eam conversi sunt propter sermones ab eo dictos, quos illi per arrogantiam proditos arbitrabantur.

30. Sed, cum plagis perimeretur, inquit, et dixit: Domine, qui habes sanctam scientiam, manifeste tu actis, quia cum á morte possem liberari, duros corporis sustinui dolores: secundum animam vero propter maiorem tuam libenter haec patior.

31. Et iste quidem hoc modo vitam decessit, non solum juvenibus, sed et universo genti memoriam mortis suae ad exemplum virtutis et fortitudinis derelinquens.

una muerte honrosa en defensa de una ley la mas grave y mas santa. Luego que acabó de decir esto, le arrastraron al suplicio.

29. Y aquellos que le llevaban, y que poco antes le habían sido mas miseros, se enmendaron en cólera á causa de las palabras que había dicho, y que ellos creían haberlas proferido por arrogancia.

30. Y cuando le malaban á fuerza de golpes, gimó, y dijo: Señor, que tienes la ciencia santa, tu conoces á las claras, que pudiendo librarme de la muerte, sufrí en mi cuerpo atroces penas: mas en mi alma las padezco de buena voluntad por temor tuyo.

31. Y este acabó su martirio de esta manera, dejando no solo á los jóvenes, mas aun á toda la nación la memoria de su muerte para ejemplo de virtud y de fortaleza.

CAPÍTULO VII.

Martirio de los siete hermanos y de su madre, sufridos con la mayor fortaleza. Con éstos varonilmente se contentó el rey que le cubría aparejada una eterna condenación por su credulidad. La madre exhorta á sus hijos á padecer hasta el fin.

1. Contigit autem et septem fratres nostrum matrem suam apprehensos compelli á regere edere contra fas carnes porcinas, flagris, et tauris cruciales.

2. Unus autem ex illis, qui erat primus, sic ait: Quid queritis, et quid vis discere á nobis? parati sumus mori, magis quam patriam Dei leges praevicari.

3. Iratus itaque rex iussit sartagine et ollas aeneas succendi: quibus statim succensis,

4. Iussit, ei, qui prior fuerat locutus, amputari linguam: et, ante capitis abstracta, summas quoque manus et pedes ei praecindi, ceteris ejus fratribus, et matre inspiculenti-bus.

5. Et, cum jam per omnia inutilis factus esset, iussit ignem admoventi, et adhuc spirantem torrerí in sartagine: in qua cum diu cruciaretur, ceteri una cum matre invicem se holabantur viri fortiter.

6. Dicentes: Dominus Deus aspiciet verita-

4. Y aconteció tambien que habiendo sido presos siete hermanos con su madre 1, los quería el rey obligar á comer carnes de puero contra la ley, atormentándolos con azotes, y con nervios de toro.

2. Mas el uno de ellos, que fué el primero, dijo de esta manera: ¿Qué pretendéis, y qué quieréis saber de nosotros? aparejados estamos á morir antes que violar las leyes de Dios, y de nuestra patria.

3. Con lo que irritado el rey, mandó caldear 2 al fuego sartenes y ollas de metal: las cuales caldeadas prontamente,

4. Mandó que le cortasen la lengua, al que había hablado primero: y que arrancada la piel de la cabeza, le cortasen tambien las extremidades de las manos y los pies, viéndolo sus hermanos, y la madre.

5. Y quedando ya del todo inutilizado mandó traer fuego, y que le tocasen en una sartén, mientras que respiraba: en la que siendo atormentado largo rato, los otros hermanos con la madre se alentaban entre sí á morir con valor.

6. Diciendo: El Señor Dios verá la verdad 3,

1 Los siete componen un pequeño libro sobre el martirio de estos siete hermanos, á quienes por su orden nombra: Machabeo, Aber, Maquiri, Judas, Adas, Ardi y Jacob; y á la madre Machabéea, de quien todos ellos, como afirma S. Thomas, fueron llamados Machabeos: aunque otros quieren que tomaron este nombre del hermano mayor, ó de la fortaleza de ánimo con que triunfaron del tirano. Pascieron en Antiochia, en donde había tambien Eleazar. En tiempo de S. Jerónimo se mostraban allí sus sepulcros, y despues fué erigida una iglesia con su advocacion. S. August. *Serm. lxx, cap. vi*. En el *Martirologio Romano* leemos en el día 1.º de agosto, que sus reliquias fueron trasladadas de Antiochia á Roma, y depositadas en la Iglesia de S. Pedro al Vaticano.

2 MS. 6. *Exstinguuntur*. — Á Verá la justicia, por la que sufriremos.

tem, et consolabilis in nobis, quemadmodum la protestatione cantici declaravit Moy- ses: «Elin servis suis consolabilis».

7. Mortuo utique illo primo, hoc modo, sequentem deducant ad illudendum: et, cuncte capite ejus cum capillis abstracta, interrogabant, si manducaret prius, quam toto corpore per membra singula puniretur.

8. At ille, respondens patri voce, dixit: Non faciam. Propter quod et iste, sequenti loco, primi tormenti suscepit.

9. Et in ultimo spiritu constitutus, sic ait: Tu quidem sceleratissimo in presenti vita nos perdis: sed Rex mundi defensoris nos pro suis legibus in aeterna vite resurrectione suscitabit.

10. Post hunc tertius illudior, et linguam postulat cito protulit, et manus constantiter extendit:

11. Et cum fiducia ait: E coelo ista possideo, sed propter Dei leges nunc hinc ipsa despicio, quodam ab ipso me ac receptum spero:

12. Ita ut rex, et qui cum ipso orant, mirarentur adulescentis animum, quod tanquam nihilum ducentes cruciatus.

13. Et hoc ita defuncto, quantum vexabant simuliter tormentis.

14. Et, cum jam esset ad mortem, sic ait: Potius est ab hominibus morti datos spem spectare a Deo, iterum ab ipso resuscitandos: tibi enim resurrectio ad vitam non erit.

15. Et cum admiravissent quantum, vexabant eum. At ille, respiciens in eum,

16. Dixit: Potestatem inter homines habens, cum sis corruptibilis, facis quod vis: noli autem putare genus nostrum a Deo esse derelictum.

17. Tu autem patienter sustine, et videbis magnam potestatem ipsius, qualiter te, et semen tuum torquetur.

18. Post hunc ducebant socium, et is, mori incipiens, sic ait: Noli frustrá errare: nos enim propter nosmetipsos hec patimur, peccatores in Deum nostrum, et digna admiratione facta sunt in nobis:

et será consolado en nosotros, como lo declaró Moisés, cuando protestó en su cántico: Y en sus siervos será consolado.

7. Y habiendo muerto de esta manera el primero, llevaban el segundo para escarnecerle, y arrancada la piel de su cabeza con los cabellos, le preguntaron si comería, antes que ser atormentado en cada miembro de su cuerpo.

8. Mas él respondiendo en su lengua nativa, dijo: No comeré. Y así también este fué en seguida atormentado como el primero:

9. Y cuando estaba ya para espirar, dijo: Tú, ó perversísimo, nos haces perder la vida presente: mas el Rey del mundo nos resucitará en la resurrección de la vida perdurable, por haber muerto por sus leyes.

10. Después de este fué insultado el tercero, y diciéndole la lengua, le sacó luego, y extendió las manos constantemente:

11. Y dijo lleno de confianza: Del cielo tengo estas cosas: mas todas ellas las desprecio ahora por las leyes de Dios, porque espero que de él las he de recobrar:

12. De manera que el rey, y los que con él estaban, se maravillaban del espíritu de aquel muchacho, que contaba por nada los tormentos.

13. Y muerto así este, atormentaban del mismo modo al cuarto.

14. Y estando ya para morir, dijo así: Nos es mayor ventaja el ser entregados á muerte por los hombres, esperando firmemente en Dios, que de nuevo nos ha de resucitar: pero tu resurrección no será para la vida.

15. Y habiendo tomado al quinto, le atormentaban. Mas él mirando al rey,

16. Dijo: Teniendo poder entre los hombres, aunque eres un hombre mortal, haces lo que quieres: mas no te persuadas que Dios los desamparado á nuestra nación:

17. Aguárdate solo un poco, y verás su gran poder, de qué manera te atormentará á ti y á tu linaje.

18. Después de esto llevaban al sexto, y esto estando cerca de morir, dijo así: No te engañes en vano: pues nosotros por nuestra culpa padecemos esto, habiendo pecado contra nuestro Dios, y cosas terribles nos han acaecido á nosotros:

1 Ed. el Deuter. xxiii, 26, no los en el Hebreo y en la Vulgata: En sus siervos tendrá misericordia; y así este texto está tomado del de los Lxx, en donde á la letra se lee *misericordia*, será consolado; esto es, la brevedad y la muerte de los suyos por su gloria y honra, le será como un sacrificio de buen olor y muy agradable. Otros trasladan *consolado*. — 2 *El comiente* como de pueros, ó otra vianda vedada por la ley.

3 Ed. lengua hebrea, que era la de sus padres: porque ellos como nacidos y criados en Antiochia, hablaban el griego.

4 *Tengo y poseo* todas estas cosas como dones y beneficios muy singulares, que me vienen de la mano de Dios.

5 Por los pecados de nuestro pueblo y por los nuestros, v. 22. Lo que decían con verdad; 1 Joán. 1, 8, *pese el Señor no tanto miró en su pasión á castigar sus pecados, como á que su paciencia fuese probada y rocambo por el martirio.*

6 Deut. xxxii, 22.

19. Tu autem non existimes tibi impune futuram, quod contra Deum pugnare tentaveris.

20. Supra modum autem mater mirabilis, et honorum memoria digna, quae percutiens septem filios sub unius diei tempore conspiciens, bono animo ferebat propter spem, quam in Deum habebat.

21. Singulos illorum hortabatur voce patri fortiter, repleta sapientia: et femineae cogitationi masculinum animum inserens,

22. Dixit ad eos: Nescio qualiter in aeterno apparuitis: neque enim ego spiritum et animam donavi vobis et vitam, et singulorum membra non ego ipsa compogi.

23. Sed enim mundi Creator, qui formavit hominis nativitatem, quique omnium invenit originem, et spiritum vobis iterum cum misericordiae reddet et vitam, sicut nunc voemeticipso despiciatis propter leges ejus.

24. Antiochus autem, contemni se arbitratu, simul et exprobrantem voce despectu, cum adhuc adulescentior superesset, non solum verbis hortabatur, sed et cum juramento affirmabat se divitem et beatum facturum, et translatus á patris legibus amicum habiturum, et res necessarias ei praeberetur.

25. Sed ad haec cum adulescens nequam inclinaretur, vocavit rex matrem, et suadebat ei ut adulescenti fieret la salutem.

26. Cum autem multa eam verbis esset hortatus, promissi suavitatem se filio suo.

27. Inque inclinata ad illum, irridens crudelium tyrannum, ait patri voce: Fili mi, miserere mei, quae te in utero novem menibus portavi, et hac triennio dedi et alui, et in salutem istam perduxi.

28. Pelo, nate, ut aspicias ad coelum et terram, et ad omnia quae in eis sunt: et intelligas, quia ex nihilo fecit illa Deus, et hominum genus:

29. Ita fidei, ut non lineas carnificem istum: sed dignus fratribus tuis effectus participes, suscipe mortem, ut in illa miseratione cum fratribus tuis te recipiam.

1 El Griego: *Espechando que aquellas voces eran en desprecio suyo: á tambien, que si le salian ladillas todos sus extremos para vencer la constancia de aquellos jóvenes, contra su desprecio.*

2 El texto griego admite también otro sentido: *et sic regis temeritas, y que como á tal le flordia negación é cargos de importancia.*

3 No á la que el tirano tentaba, sino á que hiciera un digno sacrificio de la vida en defensa de la ley de Dios.

4 Acuérdese de los trabajos que he pando por ti, llevándote en mi vientre, criándote á mis pechos, etc., pues no quiera ahora correspondes ingrato al grande amor y cariño, que siempre te he mostrado. Si obedieceras al mandamiento injusto de este cruel tirano, llenarías mi alma de amargura; y así cualquiera por compasión librarme de la grave pena que sufriría si no pensases como tus hermanos.

5 Cuando el Señor por su misericordia nos resucitará en el último día, para hacernos participantes de la vida eterna.

19. Mas no te persuadas que quedarás sin castigo, porque has osado pelear contra Dios.

20. Y la madre sobrenaturalmente admirada, y digna de la memoria de los buenos, que viendo morir á sus siete hijos en el término de un solo día, lo sufría con ánimo constante, por la esperanza que tenía en Dios:

21. Llena de salubridad exhortaba con valor en su lengua nativa á cada uno de ellos en particular: y uniendo un ánimo varón á la ternura de mujer.

22. Les dijo: No sé de qué modo os formasteis en mi seno: porque no fui yo la que os di el espíritu, ni alma, ni vida, ni tampoco fui yo la que coordiné los miembros de cada uno de vosotros.

23. Mas el Criador del mundo, que formó al hombre en su origen, y que dio el principio á todas las cosas, misericordioso os restituirá el espíritu y la vida, porque vosotros ahora por amor de sus leyes os despreciáis á vosotros mismos.

24. Y Antiocho, teniéndose por despreciado, y considerando la voz que lo insultaba, como quedase aun el mas joven, no solo le exhortaba con palabras, mas aun con juramento le aseguraba, que le haría rico y feliz, y que si dejaba las leyes de sus padres lo haría por su amigo, y le daría cuanto habiese menester.

25. Mas como en el joven ninguna melía hiciesen estas promesas, llamó al rey á la madre, y la persuadía salvarse la vida á aquel joven.

26. Y después de haberlo exhortado con muchas razones, ella le prometió persuadir á su hijo.

27. Con lo que ella inclinándose á él, burlándose del cruel tirano, le dijo en su propia lengua: Hijo mío, ten piedad de mí, que te llevé en mi seno nueve meses, y te di el pecho tres años, y te he criado, y conducido hasta esta edad.

28. Ruegote, hijo, que mires al cielo y á la tierra, y á todas las cosas que allí hay: y entiendo, que Dios de la nada los hizo á ellas, y á todos los hombres:

29. De este modo no temerás á este venidero: mas haciéndote digno consorte de tus hermanos, recibe la muerte, para que yo lo recobre con tus hermanos en aquella misericordia que esperamos.

30. Cum nec illa adhuc diceret, ait adolecens: Quen sustinetis? non obedi precepto regis, sed precepto legis, que data est nobis per Moysen.

31. Tu verò, qui inventor omnis malicie factus es in Hebræos, non effugies nuncum Dei.

32. Nos enim pro peccatis nostris hæc patimur.

33. Et si nobis propter increpationem, et correptionem Dominus Deus noster modicum iratus est: sed iterum reconciliabitur servis suis.

34. Tu autem, ô sociatus, et omnium hominum flagitiosissimus, non frustra extollis vanas spebus in servos ejus inflammatus.

35. Nondum enim omnipotentia Dei, et omnia impotentia, iudicium effugisti.

36. Nam fratres mei, modico nunc dolore repletati, sub testamento æternæ vite effecti sunt: tu verò iudicio Dei iustus superbiis tuas penas exolves.

37. Ego autem, sicut et fratres mei, animam, et corpus meum trado pro patriis locis: invocans Deum maturis genti nostræ propitium fieri, teque cum tormentis et verberibus conficere quod ipse est Deus solus.

38. In me verò et in fratribus meis decinet omnipotentis ira, que super omne genus nostrum iustè superducta est.

39. Tunc rex accensus ira in hunc super omnes crudeliter desavit, indignè ferens se derisum.

40. Et hio itaque mundus obit, per omnia in Domino confidens.

41. Novissimè autem post filios et mater consumpta est.

42. Igitur de sacrificiis, et de nimia crudelitate matris dictum est.

1 MS. 6. *Assender.*

2 Participan ya de los efectos de la alianza, que promete la vida eterna á los que observan lo que está mandado en ella.

3 Ven efecto así fós porque el Señor de allí á poco tiempo comenzó á declararse favorable á los Hebræos, como se verá en el cap. viii.

4 Sin querer contaminarse comiendo las vísceras impuras.

5 MS. 6. *Fad martirio.* No consta por la Escritura qué género de martirio padeció. El NABATEO afirma, que murió por el fuego. Todos los sucesos que podemos muy aconzular, para celebrar á esta insigne madre línea de fe y de constancia, y á sus ilustres y valerosos hijos, quedará muy inferiores á lo que el espíritu de cada uno le irá sugiriendo, solamente con-her y relectores los hechos y dichos, que se comprenden en la serie de esta admirable historia, la que por sí misma se recomienda, y cosejra en sí todo un elogio.

6 Sacrificios profanos é idolátricos.

30. Y cuando ella así estaba hablando, este dijo el muchacho: ¿á quién esperais? no obedecis al mandato del rey, sino al mandato de la ley, que nos fué dada por Moysés.

31. Mas tú, que eres el autor de todos los males contra los Hebræos, no escaparás de la mano de Dios.

32. Pues nosotros padecemos esto por nuestros pecados.

33. Y si el Señor nuestro Dios se ha airado un poco contra nosotros para corregirnos y enmendarnos: mas de nuevo se reconciliará con sus siervos.

34. Pero tú, ô malvado, y el mas perverso de todos los hombres, no te ensoberbecas inútilmente con vanas esperanzas, enfurecido contra sus siervos.

35. Porque aun no has escapado del juicio de Dios todopoderoso, y que ve todas las cosas.

36. Porque mis hermanos, habiendo tolerado ahora un dolor pasajero, están ya bajo la alianza de la vida eterna: mas tú por el juicio de Dios pagarás las penas debidas á tu soberbia.

37. Por lo que á mí toca, del mismo modo que mis hermanos entrego mi alma y cuerpo por las leyes de mis padres: rogando á Dios que se mostre cuanto antes propicio á nuestra nación, y que tú á fuerza de tormentos y de azotes confieses, que él es el solo Dios.

38. Mas en mí y en mis hermanos cesará la ira del Todopoderoso, la que justamente ha venido sobre toda nuestra nación.

39. Entonces el rey encendido en cólera, se embraveció contra este mas cruelmente que contra los otros, indignado de verse burlado.

40. Con lo que también acabó sin contumacia, con una entera confianza en el Señor.

41. Y por último la madre sufrió la muerte después de los hijos.

42. Esto pasa lo que se ha dicho acerca de los sacrificios, y de las crueldades excesivas.

CAPÍTULO VIII.

Judas Machabéo asistió del Salutar, después de algunas victorias, pone en fuga á Nicátor, que se arroscaba de vencer á los Judíos, después de haber pasado á cuchillo á veinte y nueve mil hombres de su ejército con Trasibelo y Bacchides. Nicátor huyendo solo, declara que los Judíos tienen á Dios por protector.

1. Judas verò Machabæus, et qui cum illo erant, introibant latenter in castris: et convocantes cognatos, et amicos, et eos, qui permanserunt in Iudaismo, assumptos, eduxerunt ad se sex milia virorum.

2. Et invocabant Dominum, ut respiceret in populum, qui ab omnibus calcabatur: et miseretur templo, quod contaminabatur ab impiis.

3. Miseretur etiam exterminio civitatis, que esset illico complananda, et vocem sanguinis ad se clamantis audiret.

4. Memoraretur quoque iniquissimas mortes perulorum innocentum, et blasphemias nominis sui illius, et indignaretur super his.

5. At Machabæus, congregatâ multitudine, intolerabilis gentibus officbatur: ira enim Domini in misericordiam conversa est.

6. Et superveniens castris, et civitatibus improrsus, succendebat eas: et opportuna loca occupans, non paucas hostium strages dabat.

7. Maximè autem nocibus ad bujacetmodi excursus ferebatur, et fama virtutis ejus ubique diffundebatur.

8. Videns autem Philippus paulatim virum ad profectum venire, ac frequentius res ei cadere prosperè, ad Ptolemaum ducem Cælesyrie, et Phenicia scripsit, ut auxilium ferret regis negotiis.

9. At ille velociter misit Nicatorem Patrocli de primoribus amicis, datus ei de permittis gentibus, armatis non minus viginti milibus, ut universum Iudeorum genus deceret, adjuncto ei et Gorgia viro militari, et in bellicis rebus experientissimo.

1 Se dá principio á la narracion de las grandes acciones de Judas Machabéo, que empezó su gloriosa carrera después de la muerte de Mathathias su padre.

2 MS. 6. *Del derramamiento.*

3 De la sangre de los Judíos, que habian sido degollados de los Gentiles, y por instigacion de los Judíos apóstatas.

4 Aplicado el Señor, comenzó á mostrarse favorable, y darles clara prueva de su misericordia. Véase el v. 28 del capítulo precedente.

5 MS. 6. *Mar que mata.*

6 Véase lo dicho en el cap. v. 22. — 7 Era Nicátor hijo de Patrocli.

8 Con otros veinte mil hombres. Véase el lib. 1. cap. 12, 33, 41, en donde y en el capítulo siguiente se refiere por mayor, lo que aquí solo se indica.

A. T. T. IV.

111

10. Constituit autem Nicanor, ut regi tributum, quod Romanis erat dandum, duo milia talentorum de captivitate Judeorum suppleret:

11. Saltemque ad maritimas civitates misit, convocans ad coemptionem Judeorum mancipiorum, promittens se noaaginta mancipia talento distractorum, non respiciens ad vindictam, quae cum ab Omnipotente esset consecutura.

12. Judas autem ubi comperit, indicavit his, qui secum erant Judaeis, Nicanorem adventum.

13. Ex quibus quidam formidantes, et non credentes Dei justitiam, in fugam vertebantur:

14. Alii vero si quid eis supererat vendebant, simulque dominum deprecabantur ut eriperet eos ab impio Nicanore, qui eos, prius quam cominus veniret, vendiderat:

15. Et alii non propter eos, propter testamentum Iamen quod erat ad patres eorum, et propter invocationem sancti et magnifici nominis ejus super ipsos.

16. Convocatis autem Machabeis septem milibus, qui cum ipso erant, rogabat se hostibus reconciliarentur, neque moluerent iniquae venientium adversum se hostium multitudinem, sed fortiter contenderent.

17. Ante oculos habentes contumeliam, quo loco sancto ab his injuste esset illata, itemque et Iudibrio habite civilis injuriam, adhuc etiam veterum instituta convulsas.

18. Nam illi quidem armis confidant, ait, simul et audacia: nos autem in omnipotente Domino, qui potens et veniens adversum nos, et universam mundum uno nutu delere, confidimus.

19. Admonuit autem eos et de auxiliis Dei, quae facta sunt erga patres: et quod sub Sennacherib centum octoginta quinque milia perierunt:

20. Et de prelio, quod eis adversus Galatas fuit in Babilonia, ut omnes, ad rem ventum esset, Macedonibus sociis basilitibus, ipsi soli milia soli peremerant centum viginti

10. Y Nicanor pensó pagar el tributo de dos mil talentos que el rey debía dar á los Romanos, sacándolos de las ventas de los Judios que causase:

11. Y sin perder tiempo pasó aviso á las ciudades de la marítima, convidando á la compra de Judios esclavos, prometéndoles dar noventa esclavos por un talento, sin hacer atención á la venganza del Dios todopoderoso que habia de venir sobre él.

12. Y Judas luego que supo la venida de Nicanor, dió de ella parte á aquellos Judios, que tenia consigo.

13. Mas algunos de estos boyeron por miedo, no confiando en la justicia de Dios:

14. Y otros vendieron lo que les habia quedado, y al mismo tiempo rogaban al Señor, que los librase del impio Nicanor, el cual los tenia ya vendidos aun antes que se hubiese acercado á ellos:

15. Y ya que no por amor de ellos, siquiera por la alianza, que habia hecho con sus padres, y porque ellos mismos eran llamados de su santo y grande nombre:

16. El Machabeo ptes habiendo juntado los siete mil hombres, que con él estaban, los conjuraba, que no diesen cuartel á los contrarios, y que no temiesen aquella multitud enemiga, que venia á acometerlos, sino que pelescen con esfuerzo.

17. Teniendo á la vista el ultraje, que aquellos indignos habian cometido contra el lugar santo, y las injurias hechas á la ciudad insultada, y á la abolición de las instituciones de los antiguos.

18. Porque ellos, les decia, fan solo en sus armas y en su osadía: mas nosotros confiamos en el Señor todopoderoso, que á una insinuación puede destruir no solo á los que vienen contra nosotros, sino tambien al mundo entero.

19. Los hizo tambien memoria de los auxilios, que Dios habia dado á sus padres: y que del ejército de Sennacherib habian perecido ciento y ochenta y cinco mil:

20. Y de la batalla que ellos habian dado á los Galatas en Babilonia, de manera que luego que se entró en acción, desalentados los Macedonios sus aliados, ellos que solo eran seis mil, mata-

1 MS. G. De la cotización. — 2 Pudo decir Nicanor.

3 A los Levitas, Sacerdotes y otros pueblos que habia en aquellas cosas. — 4 Erant llamados pueblo de Dios.

5 En el Griego se lee seis mil: y este numero es conforme á lo que se dice en el v. 1, y se insinua tambien en el 22.

6 En ningún lugar de la Escritura se habla de esta milagrosa victoria, que consiguieron los Judios de los Galatas ni tampoco es fácil poder capturar, en qué tiempo pudo esto suceder. Algunos creen, que fue en el reinado de Antiocho Soter, que reinará á los Galatas, que hicieron una irrupción en la Europa: Arriano en su historia, y que este principe agradecido á tan señalados servicios, concedió á la nación de los Judios grandes privilegios, y les dio honras muy particulares.

7 El texto griego lee: Ocho mil.

8 IV Reg. xix, 35. Tob. i, 21. Ezech. xlviii, 24. Isai. xxxviii, 26. I Machab. vii, 41.

millia propter auxilium Iliis datum de coelo, et beneficia pro his plurima consecuti sunt.

21. His verbis constantes effecti sunt, et pro legibus, et patria mori parati.

22. Constituit itaque fratres suos duces utriusque ordinis, Simonem, et Josephum, et Jonathan, subjectis unicuique milibus et quingentis.

23. Ad hoc etiam ab Esdra lecto illa sancto libro, et dato signo adjutorii Dei, in prima acie ipse cum commisit cum Nicanore.

24. Et factis ibi adjutore Omnipotente, interfecerunt super novem millia hominum: majorem autem partem exercitus Nicanoris vulneribus debilem factam fugere compulerunt.

25. Pecunia vero eorum, qui ad emptionem ipsorum venerant, sublevis, ipsos asaqueque persecuti sunt.

26. Sed reversi sunt hora concina: nam erat ante sabbatum: quam ob causam non perseveraverunt in sequentes.

27. Arma autem ipsorum, et spolia congregata, sublevis agebant: benedictentes Dominum, qui liberavit eos in isto die, misericordie initium stilans in eos.

28. Post sabbatum verb debilibus, et orphanis, et viduis diviserunt spolia: et residua ipsi cum suis habuerunt.

29. His itaque gestis, et communiter ab omnibus facta obsecratione, misericordem Dominum postulabant, ut in finem servis suis reconciliarentur.

30. Et ex his, qui cum Timotheo et Bacchide erant contra se contentantes, super viginti millia interfecerunt, et multos ex-

ron ciento y veinte mil con el favor que les fué dado del cielo, y por esto alcanzaron grandes bienes.

21. Estas palabras les dieron aliento, y estaban prontos á morir por las leyes y por la patria.

22. El con esto dió el mundo de una parte del ejército á sus hermanos Simón, y Joseph, y Jonathan, poniendo á las órdenes de cada uno mil y quinientos hombres.

23. Y habiéndoles leído tambien Esdras el libro santo, luego que les dió la señal del socorro de Dios, el como general á la frente del ejército acometió á Nicanor.

24. Y declarándose en su favor el Todopoderoso, mataron mas de nueve mil hombres: y obligaron á huir á la mayor parte del ejército de Nicanor, que quedó debilitada por las heridas que habia recibido.

25. Y tomaron los dineros de los que habian venido á comprarlos, y los persiguieron por todas partes.

26. Mas se hubieron de volver, estrechados del tiempo: porque era víspera del sábado: por cuya causa no quisieron seguir su alcance.

27. Y recogiendo los despojos y armas de ellos, celebraron el sábado: bendiciendo al Señor, que los libró en aquel día, derramando sobre ellos un principio de su misericordia.

28. Y pasado el sábado, repartieron los despojos entre los enfermos, y huérfanos, y viudas: y el resto quedó para ellos y su gente.

29. Dispuestas así estas cosas, y orando todos de comun, rogaban al Señor misericordioso, que ya por su se aplacase con sus siervos.

30. Y de los que estaban con Timoteo y con Bacchides, y venian contra ellos, mataron mas de veinte mil, y tomaron diversas plazas fuer-

1 El Griego: xxi heqatan rotón basili, y tuvieron grande provecho, y recogieron grande botin.

2 El Griego: Dividió el ejército en cuatro tropas ó columnas: siendo cuatro sus caudillos ó comandantes.

3 Algunos creen, que celebra fuan, como se nombra en el lib. i, cap. ii, 2. Pudo tambien contarse entre los hermanos de Judas, por ser hijo de hermano, ó hermana, como Abrahán dice de Lot: Hermanos somos.

Genes. xxi. En el texto griego se lee de diferente modo, pues se dice: Que habiendo dividido su ejército en cuatro tropas, dió el mundo de ellos á sus hermanos, un trozo de cada uno, á Simón, á Joseph, á Jonathan, y cada cual tenía á sus órdenes mil y quinientos hombres, y tambien á Eleazar: de manera, que entre los cuatro milia repartido el mando de los seis mil hombres, yendo Judas á la frente de todos, para dar las órdenes, y acudir á donde la necesidad le pidiese. Tampoco se habla de Esdras en el Griego; y lo que se dice á continuación, que Esdras, á pesar del mismo Jahn mandó leer algun paso del Deuteronomio, como el que se halla en el cap. xxxviii, 7, ó otro libro de la Escritura, para inspirarles valor, y persuadirles, que en solo Dios debían poner la esperanza de la victoria.

4 Fúdesse entender esto de lo que en el arte militar se llama el santo, ó señal de acometer; y consista en estas palabras: El socorro de Dios: á este modo entre los nuestros al combatir se grita: Santiago, cierra España. Otros: Luego que les aseguró del socorro de Dios.

5 En el lib. i, cap. vi, 16, se dice, que fueron tres mil los muertos. Una y otra pudo verificarse: sobre mil en el combate, y tres mil en el alcance.

6 Porque iba ya á ponerse el sol del viernes, desde cuya punto comenzaba la fiesta y reposo del sábado.

7 Después de haberlos afligido y castigado como Padre, por último se les mostrase favorable. Pudo tambien interpretarse, perfectamente, para siempre, no permitiendo, que ellos volvieran á irritar su justa venganza con nuevos pecados.

8 En otro concordio, que lleva con estos generales. Se recopila aqui en breves palabras sin falta de tiempo.

celas obtinuerunt: et plures predae diviserunt, equam portionem debilibus, pupillis, et viduis, sed et senioribus facientes.

31. Et cum arma eorum diligenter collegissent, omnia composuerunt in locis opportunis, residua vero spolia Ierosolymam detulerunt:

32. El Philarchen, qui cum Timotheo erat, interfecerunt, virum sceleratum, qui in multis Iudeos afflixerat.

33. Et cum epinicia agerent Ierosolymis, cum, qui sacras januas incenderat, id est, Callisthenem, eum in quoddam domicilium refugisset, incenderunt, digna ei mercede pro impietatibus suis reddita.

34. Facinorosissimus autem Nicanor, qui mille negotiantes ad Iudeorum venditionem adduxerat,

35. Humillatus auxilio Domini ab his, quos nullo existimaverat, deposita veste glorie, per Mediterraena fugiens, solus venit Antiochiam, summam infelicitatem de interitu sui exercitus consecutus.

36. Et qui promiserat Romas se tributum restituere de captivitate Ierosolymorum, praedicabat nunc protectorem Deum habere Iudeos, et ob ipsum invulnerabiles esse, eo quod sequerentur leges ab ipso constitutas.

tes y repartieron muchas presas, dando partes iguales á los enfermos, á los huérfanos, y á las viudas, y también á los viejos.

31. Y habiendo recogido con diligencia las armas de los enemigos, las alzaron en lugares convenientes, y los otros despojos los llevaron á Jerusalem:

32. Y mataron á Philarches, que estaba con Timotheo, hombre facineroso, que habia hecho muchos males á los Judios.

33. Y cuando estaban en Jerusalem celebrando esta victoria, dieron fuego al que habia quemado las puertas sagradas, llamado Callisthenes, que se habia refugiado en una casa, torbiéndole el pago que merecian sus impiedades.

34. Y el perversísimo Nicanor, que habia traído mil mercaderes para venderles los Judios,

35. Humillado con el favor del Señor por aquellos, á quienes habia tenido en nada, dejada la vestidura de honra, hayendo por el Mediterraneo, llegó solo á Antiochia, reducido al colmo de la desdicha por la pérdida de su ejército.

36. Y el que habia prometido pagar el tributo á los Romanos con los cautivos de Jerusalem, iba ahora publicando, que los Judios tenían por protector á Dios, y que eran invulnerables, porque seguían las leyes que él les habia dado.

CAPÍTULO IX.

Antiocho, rehuido de Persépolis al mismo tiempo que estaba mortificado el total exterminio de los Judios, es castigado de Dios con dolores acerbísimos, que le obligan á confesar sus delitos. Vanas protejas de su miseria. Muere miserablemente, después de haber encomendado por cartas á los Judios, que fuesen duros a su hijo.

1. Eodem tempore Antiochus inhumesté revertebatur de Perside.

2. Intraverat enim in eam, que dicitur Persépolis, et tentavit expoliare templum, et civitatem opprimere: sed multitudo ad arma concurrente, in fugam versi sunt: et ita contigit ut Antiochus post fugam turpiter rediret.

3. Et cum venisset circa Ecbatanam, re-

4. En el mismo tiempo volvió Antiocho ignominiosamente de la Persia.

2. Porque habiendo entrado en aquella, que se llama Persépolis, intentó despojar el templo, y oprimir la ciudad: mas acudiendo la multitud á las armas, fueron los suyos puestos en fuga: y así acaeció que Antiocho después de esta fuga se volvía con afrenta.

3. Y cuando llegó cerca de Ecbatana, recibió

En lugares seguros, lo uno para que aquellas armas sirviesen como de trofeo, y lo principal para usar de ellas, siempre que la necesidad lo pidiese.

2. En algunas libras griegas se lee en plural: *Eos qui sacras januas incenderunt: Y á aquellos, que habiendo quemado las puertas sagradas del templo; es á saber, á Callisthenes, y á algunos otros, que se habian refugiado en una casa, etc.*

3 MS. G. *Et cum complisset de omnia.* — 4 MS. G. *Merchaner.*

6 Cambiando el nombre y dialativo de generalísimo, por un vestido comun y ordinario, se fué huyendo, temiendo por contentos de quedar con vida.

7 MS. G. *Antiochus miser.* Véase este suceso en el lib. 1. cap. vi.

8 Esta es, Elymida, ciudad principal de la Persia. *Ibid.* v. 1. Algunos creen, que se deriva aquí por este nombre una provincia, en donde estaba Elymida. — 9 Se refiere hacia Babilonia. *Ibid.* v. 4.

10 Era Ecbatana, ciudad muy nombrada, metrópoli de los Medos. Y tuvo Antiocho aquella noticia antes que se introdujese en el territorio de Babilonia.

cognovit quæ erga Nicanorem, et Timotheum gesta sunt.

4. Elatus autem in ira, arbitrabatur se injuriam illorum, qui se fugaverant, posse in Iudeos retorquere: ideoque jussit agitari currum suum, sine intermissione agens iter, coelesti eum judicio perurgente, eo quod ita superbe locutus est se venturum Ierosolymam, et congonem sepulchri Iudeorum eam facturum.

5. Sed qui universa conspicit Dominus Deus Israel, percussit eum insensibili, et invisibili plaga. Ut enim finivit hunc ipsum sermonem, apprehendit eum dolor dirus viscerum, et amara internorum tormenta:

6. Et quidem satis justè, quippe qui multis, et novis cruciatibus aliorum torserat viscera, licet illè nullo modo à sua malitia cessaret.

7. Super hoc autem superbia repletus, ignem spirans animo in Iudeos, et precipiens accelerare negotium, contigit illum impetu eundem de curru cadere, et gravi corporis collisione membra vexari.

8. Isque qui sibi videbatur etiam fluctibus maris imperare, supra humanum modum superbia repletus, et montium altitudines in statera appendere, nunc humilitatem ad terram in gestatorio portabatur, manifestam Dei virtutem in semetipso contestans:

9. Ita ut de corpore impii vermes scaturirent, ac vivendis in doloribus carnes ejus effluerent, odore etiam illius et fælore exercitus gravaretur.

10. Et qui paulò antè sidera coeli confingere se arbitrabatur, eum nemo poterat propter intolerantiam fætoris portare.

11. Hinc igitur cepit ex gravi superbia deductus ad agnitionem sui venire, divina admonitis plaga, per momenta singula doloribus suis augmenta capientibus.

12. Et cum nec ipse iam fætores eum ferre posset, ita ait: Justum est subditum esse Deo, et mortalem non paria Deo sentire.

13. Orabat autem hic ecclestus Dominum, à quo non esset misericordiam consecutus.

la nueva de lo que habia pasado con Nicanor y Timotheo.

4. Y montado en cólera creía que podría vengarse con los Judios el ultraje que le habian hecho, los que lo habian obligado á tomar la fuga: y por esto mandó que se apresurase su carroza caminando sin pararse, porque le impedía el juicio del cielo, por haber dicho con orgullo que iria á Jerusalem, y que la convertiria en un sepulcro de cadáveres acinados de Judios.

5. Mas el Señor Dios de Israel, que ve todas las cosas, le hirió con una llaga interior é incurable. Porque apenas hubo acabado de decir esta misma palabra, le tomó un fiero dolor de entrañas, y acerbos tormentos de los intestinos:

6. Y en verdad muy justamente, porque él habia atormentado las entrañas de otros con muchas y nuevas maneras de penas, sin desistir él jamás de su malicia.

7. Y además lleno de soberbia, respirando su corazón fuego contra los Judios, y mandando que se acelerase la ida, acaeció que yendo con impetu, cayó de la carroza, y con la grave contusión se quebrantaron los miembros de su cuerpo.

8. Y aquel que lleno de soberbia alzóse sobre la esfera del hombre por su soberbia, se lisonjaba poder mandar á las ondas de la mar, y poner en balanza las alturas de los montes, humillado ahora hasta la tierra, era llevado en silla de manos, dando en sí mismo un manifiesto testimonio del poder de Dios:

9. En tanto grado, que el cuerpo del impío hervia de gusanos, y aun viviendo se le desprendían las carnes en medio de los dolores, de modo que era intolerable al ejército el olor y hedor que de él salía.

10. Y el que poco antes creía que tocaria las estrellas del cielo, nadie le podia soportar por lo intolerable del hedor.

11. Y así derribado con esto de su grande soberbia, comenzó á entrar en conocimiento de sí mismo, avisado del azote de Dios, por tomar por momentos nuevo aumento sus dolores.

12. Y como ni él mismo pudiese ya soportar su hedor, dijo así: Justo es someterse á Dios, y que un mortal no pretenda apostarselas con Dios.

13. Y rogaba este malvado al Señor, de quien no habia de alcanzar misericordia.

1 Los montes mas altos. Todas estas son maneras pueriles de hablar, para expresar el infernal orgullo de Antiocho.

2 MS. G. *En ames.* — 3 Que tocaria con el dedo á la mano el cielo y las estrellas. Modo proverbial.

4 Esta oración no procedia de un corazón verdaderamente contrito y penetrado sinceramente del conocimiento de su nada, y de la grandeza de Dios; la violencia del dolor era la que arrancaba estas palabras á un impio, que

¶ II Paralip. xvi. 2.

14. Et civitatem, ad quam festinus veniebat ut eam ad solum deduceret, ac sepulchrum congelatorum faceret: nunc optat liberam reddere:

15. Et Iudeos, quos nec sepultura quidem se dignos habiturum, sed avibus ac feris diripiendos traditurum, et cum parvulis exterminandos dixerat, aequales omne Atheniensibus facturum pollicetur:

16. Templum etiam sanctum, quod prius expoliaverat, optimis donis ornaturum, et sancta vasa multiplicaturum, et portantes ad sacrificia sumptus de redditibus suis praestaturum:

17. Y demás de esto, que él se haría judío, y que andaría por todos los lugares de la tierra, y que predicaría el poder de Dios.

18. Sed non cessantibus doloribus (super-venerat enim in eum iustum Dei iudicium) desperans scripsit ad Iudeos in modum deprecationis epistolam hac continentem:

19. Optimis civibus Iudeis plurimam salutem, et bene valere, et esse felices, rex et princeps Antiochus.

20. Si bene valeatis, et illi vestri, et ex sententia vobis cuncta sunt, maximas agimus gratias.

21. Et ego in infirmitate constitutus, vestri autem memor benignè reversus de Persidis locis, et infirmitate gravi apprehensus, necessarium duxi pro communi utilitate curam habere:

22. Non desperans memolumum, sed spem multam habens effugiendi infirmitatem.

23. Respicitis autem quod et pater meus, quibus temporibus in locis superioribus ducebat exercitum, ostendit qui post se susciperet principatum:

24. Ut si quid contrarium accideret, non difficile minuiretur, scientes hi, qui in regionibus erant, cui esset rerum summa derelicta, non turbarentur.

25. Ad haec, considerans de proximo potentes quosque, et victus temporibus his-

14. Y á la ciudad¹ adonde iba apresurado para asolarla y convertirla en sepulcro de cadáveres² amontonados, desea ahora hacerla libre:

15. Y á los Judíos que había dicho que si aun los tendría por dignos de sepultura, sino que los arrojaría á las aves y fieras para que los despedazasen, y que los exterminaría con sus hijos, promete ahora hacerlos iguales á los de Atenas³:

16. Y el templo santo, que antes había despojado, que lo adornaría de preciosos dones, y multiplicaría los vasos sagrados, y que pagara de sus rentas los gastos pertenecientes á los sacrificios:

17. Y demás de esto, que él se haría judío, y que andaría por todos los lugares de la tierra, y que predicaría el poder de Dios.

18. Mas como no cesasen los dolores (porque estaba sobre él la justa venganza de Dios) perdida toda esperanza, escribió á los Judíos en forma de súplica una carta que contenía lo siguiente:

19. Á los Judíos, buenos ciudadanos, el rey y príncipe Antiocho mucha salud, y bien estar y toda prosperidad.

20. Si tenéis salud vosotros, y vuestros hijos, y todas vuestras cosas suceden segun las desear, muchas gracias damos⁴.

21. Yo poco, aunque me hallo enfermo⁵, acordándome benignamente de vosotros, en esta grave enfermedad de que he sido sorprendido cuando volvía de la Persia, he creído necesario, atendiendo al bien público, disponer las cosas:

22. No porque desespero⁶ de mi salud, antes confío mucho que saldré de esta enfermedad.

23. Mas atendiendo á que mi padre, cuando andaba con su ejército por las provincias altas, declaró quien había de tener el principado después de él:

24. Para que si caeciese alguna desgracia, ó viniese alguna mala nueva, los que estaban en las provincias, sabiendo á quien se había dejado el mando, no se turbasen.

25. Además considerando que cada uno de los continuos y vecinos poderosos, están á

gemita carnalmente bajo del peso de la divina justicia; y así esta era una confesion, que hacía la carne, manteniendo en el fondo de su ánimo el orgullo y el despecho. El Señor, por sus ocultos y justos juicios, y por la situación de las delicias, que había cometido Antiocho, no le asistió con la chispa de su gracia, para que entrasen sentimientos de verdadera humildad: y 16, y esto es lo que indican estas palabras, que aquí se leen dictadas por el Espíritu Santo. Véase *S. Jeron.* xv, 17.

¹ Y la ciudad de Jerusalén.

² El Griego: así volóvipes *dispositum*, y se convertirá en un cementerio.

³ Los Athenienses entre todos los Griegos eran los mas privilegiados, llamados por esto *atrocitudo*, los que se gobernaban por usos y leyes peculiares.

⁴ Á Dios, como se expresa claramente en las ediciones griegas. Todo esto ya se ve que era una pura flatería.

⁵ En el Griego se añade: *Teniendo en Dios la esperanza.*

⁶ De mi misma, ó de mi salud.

dianis, et eventum expectantes, designavi filium meum Antiochum regem, quem saepe recurrens in superiora regna multis vestrum commendabam: et scripi ad eum quo subiecit sunt.

26. Oro itaque vos, et peto memores beneficiorum publicè et privatim, ut unusquisque conservet fidem ad me, et ad filium meum.

27. Confido enim, eum modestè et humanè acturum, et sequentem propositum meum, et communem vobis fore.

28. Igitur homicida, et blasphemus pessime percussus, et ut ipse alios tractaverat, peregre in montibus miserabili obitu vitam finitus est.

29. Transferbat autem corpus Philippus collocatus ejus: qui metuens filium Antiochi, ad Ptolemaem Philometorem in Aegyptum abiit.

espera decaosiones, y aguardado coyunturas, he declarado por rey á Antiocho¹ mi hijo, que yo muchos veces á pasar á los lugares altos de mis reinos, recomende á muchos de vosotros, y le he escrito lo que se sigue².

26. Por tanto os ruego y pido, que acordándose de los beneficios que habeis recibido de mí en comun y en particular³, cada uno guarde el vasallaje debido á mí y á mi hijo.

27. Porque espero, que él se portará con moderación y humanidad, y que siguiendo mis intenciones⁴, os dará muestras de su asabildad.

28. En fin este homicida y blasfemo, malamente herido, y segun él había tratado á otros, lejos de su patria⁵ acabó su vida en los montes con una muerte infeliz.

29. Y Philippo su hermano de leche⁶ hizo trasladar su cuerpo: y temiéndose del hijo de Antiocho, se fué para Egipto á Ptolemeo Philometor.

CAPÍTULO X.

Judas Machabéo, purificando el templo y la ciudad, recibiendo una dedicatoria. Espatías envoca su padre Antiocho; y Ptolemeo se quita la vida con veneno: se da el mando de la provincia á Cargias, que con sus frecuentes correrías inquietó á los Judíos. Kamos le vence, y también á Timothés, y se apoderan de algunas fortalezas de los casales.

1. Machabeus autem, et qui cum eo erant, Domino se protegente, templum quidem, et civitatem recepit:

2. Aras autem, quas alienigenae per plateas extruxerunt, itemque delubra demolitus est.

3. Et purgato templo, aliud altare fecerunt: et de ignitis lapidibus igne concepto sacrificia obtulerunt postbiennium, et ince-

1. Mas el Machabéo y los que con él estaban, protegiéndoles el Señor, recibieron el templo y la ciudad:

2. Y demolió los altares y los templos que los extranjeros habían hecho por las plazas.

3. Y purificado el templo, hicieron otro altar: y habiendo sacado fuego de pedernales, ofrecieron sacrificios dos años después⁷, y pusieron el

¹ Su hijo se llamaba Antiocho Espatías.

² La carta que aquí se lee de la irris separada, á seguirse inmediatamente á estas palabras; pero ahora no se halla.

³ Mr. G. Concluido mientras é en porida. Fue un encubrimiento tirano con los Judíos; y por la falsedad y doblez de estas palabras se puede conocer así era la verdadera disposición de su corazón.

⁴ Puede tambien interpretarse: Y que siguiendo mi ejemplo. Si en esto quiere significar el genio blando, afable y clemente de su padre, su mismo hecho lo desmentía: y si su crueldad é impiedad, el suceso mismo dará á entender, que hablaba sinceramente, y como lo sentía.

⁵ Estando de vuelta para Babilonia. Véase el lib. i, cap. vi, 4. Por testimonio de Ptolomeo, y de san Jerónimo la Daniel xi, murió en Tixes de la Persia, ciudad sobre su monte; y añaden, que algun tiempo antes de morir cayó en una especie de frenesí ó delirio, causado de los remordimientos de su conciencia, y de la memoria de las crueldades que había usado con los Hebreos. Con lo que no se halla la menor repugnancia, y se concilia todo lo que se dice en el cap. vi del lib. i, y en este lugar.

⁶ A esto habla declarado ayo de su hijo Antiocho, y le había dado la corona, la púrpura y el scello, para que á su tiempo se los entregase, lib. i, cap. vi, 14, 15; pero Lysias luego que tuvo noticia de la muerte de Antiocho, hizo reconocer á Espatías, y que á él le declarasen regente del reino: *el lib. i, 17*, lo que viendo Philippo, y no temiendo por su parte, se pasó á Egipto.

⁷ No de la muerte de Antiocho, ni de la profanación del templo; sino del principio del principado de Judas. Porque el templo fué profanado el año 145 del imperio de los Griegos; y Mathathias padre de Judas, murió un año después, esto es, el de 146 y la purificación hecha por Judas tres años después, en el de 148. Véase el lib. i, cap. vi, y lo que allí dejamos notado 7. 56.

sum, et locernas, et panes propositionis posuerunt.

4. Quibus gestis, rogabant Dominum post-trati in terram, ne amplius talibus malis incidere-
rent: sed et, si quando peccassent, ut ab ipso militis corripere, et non barbaris, ad blasphemias hominibus traderentur.

5. Quod die autem templum ab alienigenis pollutum fuerat, amplius eadem die purificationem fieri, vigesima quinta mensis, qui fuit Casleu.

6. Et cum ieiunia dicta octo egerant in modum tabernaculorum, recordantes quod ante modicum temporis diem solemnem tabernaculorum in montibus, et in speluncis more bestiarum egerant.

7. Propter quod thyras, et ramos virides, et palmas predebant ei, qui prosperavit mundari locum suum.

8. Et decreverunt communis precepto et decreto, universae genti Iudeorum omnibus annis agere dies istos.

9. Et Antiochi quidem, qui appellatus est nobilis, vitio excessus ita se habuit.

10. Nunc autem de Eupatore Antiochi impii filio, qui gesta sunt narrabimus, breviter metalia, qui in bellis gesta sunt.

11. Hic enim suscepto regno, constituit super negotia regni Lysiam quemdam, Phoenicia, et Syriae militum principem.

12. Nam Ptolemaeus, qui dicebatur Maceo, iusti tenax, erga Iudeos esse constituit, et precipue propter iniquitatem, quae facta erat in eos, et pacifice agere cum eis.

13. Sed ob hoc accusatus ab amicis apud Eupatorem, cum frequenter proditor audiret, quod quidam creditam sibi à Philometore decurisset, et ad Antiochum nobiliter transiit, ut cum eo recessisset, veneno vilam finivit.

14. Gorgias autem, cum esset dux loco-

incensae, y las lámparas, y los panes de la propo-

4. Lo cual ejecutado, rogaban al Señor post-trados en tierra, que nunca mas cayesen en tales males: y si llegaban á pecar, que los castigase con mas benignidad, y que no fuesen entregados á hombres bárbaros y blasfemos.

5. Y accedió, que en el día 1.º en que los extranjeros habían profanado el templo, en aquel mismo día purificado, el día veinte y cinco del mes de Casleu 2.º

6. E hicieron fiesta con alegría por ocho días como la de los tabernáculos, acordándose que poco tiempo antes habían celebrado la fiesta solemne de los tabernáculos en los montes, y en las cuevas á manera de fieras.

7. Por lo que llevaban tallos 3 y ramos verdes, y palmas en obsequio de quien les había dado tan buen suceso para purificar su lugar 4.

8. Y decretaron por común consejo y acuerdo, que toda la nación de los Judíos solemnizase todos los años aquellos días.

9. Y por lo que hace á Antiocho, que tuvo el sobrenombre de Ilustre, este fué el fin que tuvo su vida.

10. Ahora pues hablaremos de Eupatór, hijo de este impío Antiocho, recopilando los males que ocurrieron en las guerras.

11. Este pues luego que entró á reinar, puso para el manejo de los negocios del reino á un tal Lysias 5, que era gobernador militar de la Fenicia y de la Siria.

12. Por cuanto Ptolomé 6, llamado el Maceo 7, determinó guardar justicia ineludible con los Judíos, y mas á vista de las injurias ejecutadas contra ellos, y portarse con ellos pacíficamente.

13. Mas por esta causa acusado de sus amigos ante Eupatór, como se oyese tratar á cada paso de traidor, porque había abandonado á Chyrene, que Philometor 8 le había encargado, se pasó á Antiocho el Noble, y desertando tambien de él 9, se quitó la vida con veneno.

14. Mas Gorgias, que tenía el mando de aque-

1 En que tres años antes, etc.

2 El cual corresponde á la luna de noviembre segun nuestro calendario.

3 *Thyras* eran propiamente unas varas adornadas de hojas de yedra y de vides, de que los Gentiles usaban en las fiestas de Baco; pero aqui significa en general varas de árboles, recolectas y adornadas de hojas, que llevaban levantadas en señal de alegría, y en obsequio del que les había dado tan buen suceso en todas sus empresas, que podieron purificar el templo, y celebrar de nuevo su dedicación.

4 Su templo, lugar de toda la nación.

5 Véase el lib. I, cap. vi, 22.

6 La particular casual que aqui se pone parece dar á entender, que Lysias le sucedió en el empleo de virrey que habia, y es el mismo de quien se habla en el cap. viii, 5, y que envió á Nikanor y á Gorgias contra los Judíos; pero que luego en vista de los grandes espasmos que contra ellos se decubaban, mandó de pensamiento, y los trató con toda humanidad y agasajo; de lo que le resultó la muerte, que tomó por su misma mano. Véase el cap. vi, 45, y el viii, 1.

7 El Griego le llama *πάρις*, *Maceo*, esto es, el torero, ó el de la tora. — 8 Rey de Egipto. U de Antiocho: lo hacen, no porque esto fuese así, sino porque favorecía á los Judíos, enemigos de Antiocho.

rum, assumptis adventa frequenter Iudeam debellabat.

15. Iudei verò, qui tenebant opportunas munitiones, fugatos ab Ierosolyma suscipiebant, et bellare tentabant.

16. Ii verò, qui erant cum Machabeo, per orationes Dominum rogantes ut esset sibi adiutor, impetum fecerunt in munitiones Idumaeorum.

17. Multaque vi insistentes, loca obtinuerunt, occurrentes interemerunt, et omnes simul non minus viginti milibus trucidaverunt.

18. Quidam autem, cum confugissent in duas turres valde munites, omnem apparatus adexpugnandum habentes,

19. Machabeus ad eorum expugnationem, relicto Simone, et Josepho, itemque Zachaeo, eisque qui cum ipsis erant satis multis, ipse ad eas, quae amplius perurgebant, pugnas coeversus est.

20. Ii verò, qui cum Simone erant, cupiditate ducti, à quibusdam qui in fortibus erant, ausi sunt pecunia: et septuaginta milibus didrachmis acceptis, dimiserunt quodam effugere.

21. Cum autem Machabeo quantulum caset quod factum est, principibus populi congregatis, accessit, quod pecunia fraudes vendidissent, adversarii eorum dimissis.

22. Hos igitur proditores tactos interfecit, et confestim duas turres occupavit.

23. Armis autem ac manibus omnia prosperè agendo, in duabus munitionibus plus quam viginti milia peremit.

24. At Timotheus, qui prius à Iudeis fuerat superatus, convocato exercitu peregrinae multitudinis, et congregato equitatu Asiatico, advenit quasi armis Iudeam capturas.

25. Machabeus autem, et qui cum ipso erant, appropinquante illo, deprecabantur Dominum, caput terrae asurgentes, lumbosque ciliis praecincti,

los lugares, tomando tropas extranjeras 1, molestaba con frecuentes correrías á los Judíos.

15. Y los Judíos 2 que ocupaban las plazas fuertes, daban acogida á los que huían de Jerusalén 3, y buscaban ocasión de hacer la guerra 4.

16. Mas los que estaban con el Machabéo, haciendo oracion al Señor rogándole que les ayudase, atacaron 5 con impetu las fortalezas de los Idumaeos:

17. Y combatiéndolos con gran fuerza, se apoderaron de aquellos lugares, mataron á los que se pusieron delante, y entre otros pasaron á cuchillo no menos de veinte mil 6.

18. Mas como algunos de ellos se hubiesen refugiado en dos torres muy fuertes, teniendo los pertrechos necesarios para defenderse.

19. El Machabéo dejando para su expugnation á Simón, y á Joseph 7, y tambien á Zachée, y á los que con ellos estaban en bastante número, se partió adonde las necesidades mas urgentes de la guerra lo llamaban.

20. Mas los que estaban con Simón, movidos de codicia, fueron ganados con dinero por algunos de los que estaban en las torres: y recibiendo setenta mil didrachmas 8, dejaron escapar á algunos.

21. Y cuando el Machabéo tuvo noticia de lo que había pasado, juntando á los príncipes del pueblo, acusó á aquellos de haber vendido á sus hermanos 9 por dinero, dejando escapar á sus enemigos.

22. Por lo que haciendo matar á estos convencidos de traidores, forzó 10 luego al punto las dos torres.

23. Y cediendo todo con prosperidad al valor de su armas, mató en las dos fortalezas 11 mas de veinte mil hombres.

24. Pero Timotheo, que antes había sido vendido por los Judíos 12, habiendo levantado un ejército de tropa extranjera, y juntado la caballería de Asia, vino como para tomar la Judea con las armas.

25. Mas el Machabéo y los que con él estaban, cuando se iba acercando Timotheo, oraban al Señor, echando tierra sobre su cabeza, y cubiertos sus lomos de cilios,

1 De Thracios, Lybios, Gálitas y otros extranjeros.

2 Los Apostatas que estaban de inteligencia con Eupatór, y eran de su partido. En el Griego se les así: Los Idumeos que tenían plazas fuertes en lugares ventajosos, molestaban á los Judíos.

3 Á los Judíos rebeldes que huían ó eran echados de Jerusalén.

4 El Griego: *ἐκστράτευμα*, daban fomento á la guerra contra Judas Machabéo.

5 Ms. *ἐκστράτευμα* contra.

6 En el Griego se añade: *No menos de nueva mil.* — 7 Véase el cap. viii, 22.

8 Ochoenta y cuarenta mil dracmas. El Griego lee *δραχμαίς*. El didracma valia dos dracmas de Alejandría, que equivalen á una romana. Los intérpretes griegos lo tenían por medio siglo hebreo.

9 Porque desistieron escapar, les daban libertad, para que persiguiesen y matasen á los otros Judíos sus hermanos, siendo ellos traidores á su misma patria.

10 Forzó y quemó. Lib. I, cap. v, 5. — 11 Las dos torres fortísimas. — 12 Véase el lib. I, cap. v, 8, 7.

A. T. T. IV.

26. Ad alteris crepidulam provocati, ut sibi propitius, inimicis autem eorum esset inimicus, et adversariis adversaretur, sicut lex dicit.

27. Et ita post nationem, sumptis armis, longius de civitate procedentes, et proximi hostibus effecti resederunt.

28. Y luego que salió el sol, los dos ejércitos comenzaron a batirse: los unos además de su valor, teniendo al Señor por flador de la victoria y buen suceso: y los otros solo tenían su ánimo por guía.

29. Mas cuando se estaba en lo mas recio de la pelea, aparecieron del cielo a los enemigos cinco hombres* sobre caballos, adornados de frenos de oro, guiando a los Judíos:

30. Y dos de ellos teniendo ca medio al Machabéo, cubriéndole con sus armas, la guardaban que no recibiese daño: y contra los enemigos lanzaban dardos y rayos, con lo que caían confusos y ciegos, y llenos de turbación.

31. Y fueron muertos veinte mil y quinientos, y de a caballo seiscientos.

32. Mas Timoteo hayó a Gázara plaza fuerte, cuyo gobernador era Cheréas.

33. Y el Machabéo y los que con él estaban, llenos de alegría tuvieron cuatro días cercada la plaza.

34. Pero los que estaban dentro, confiados en la firmeza del lugar, los insultaban sin medida, y profecían palabras abominables.

35. Y cuando amaneció el día quinto, veinte jóvenes de los que estaban con el Machabéo, irritados sus ánimos a causa de las blasfemias, se acercaron con denuedo al muro, y con ánimo feroz¹⁰ subieron encima:

36. Y subiendo otros en seguida comenzaron a poner fuego a las torres y a las puertas, y que mar viros a aquellos blasfemios.

37. Y habiendo gastado dos días enteros en destruir la plaza, hallaron a Timoteo en un lugar¹¹ en que iba a escaparse, y le mataron: y también mataron a Cheréas su hermano, y a Apolopbanes.

38. Hecho esto, bendecían con himnos y alabanzas al Señor, que había hecho cosas grandes en Israel, y les había dado la victoria.

26. Postrados en la grada del altar, para que los fuese favorable a ellos, y se mostrase enemigo¹ de sus enemigos, y adversario de sus adversarios, como dice la ley².

27. Y así después de la oración, tomadas las armas, y saliendo lejos de la ciudad³, cercaron ya a los enemigos, hicieron alto.

28. Y así después de la oración, tomadas las armas, y saliendo lejos de la ciudad³, cercaron ya a los enemigos, hicieron alto.

29. Mas cuando se estaba en lo mas recio de la pelea, aparecieron del cielo a los enemigos cinco hombres* sobre caballos, adornados de frenos de oro, guiando a los Judíos:

30. Y dos de ellos teniendo ca medio al Machabéo, cubriéndole con sus armas, la guardaban que no recibiese daño: y contra los enemigos lanzaban dardos y rayos, con lo que caían confusos y ciegos, y llenos de turbación.

31. Y fueron muertos veinte mil y quinientos, y de a caballo seiscientos.

32. Mas Timoteo hayó a Gázara plaza fuerte, cuyo gobernador era Cheréas.

33. Y el Machabéo y los que con él estaban, llenos de alegría tuvieron cuatro días cercada la plaza.

34. Pero los que estaban dentro, confiados en la firmeza del lugar, los insultaban sin medida, y profecían palabras abominables.

35. Y cuando amaneció el día quinto, veinte jóvenes de los que estaban con el Machabéo, irritados sus ánimos a causa de las blasfemias, se acercaron con denuedo al muro, y con ánimo feroz¹⁰ subieron encima:

36. Y subiendo otros en seguida comenzaron a poner fuego a las torres y a las puertas, y que mar viros a aquellos blasfemios.

37. Y habiendo gastado dos días enteros en destruir la plaza, hallaron a Timoteo en un lugar¹¹ en que iba a escaparse, y le mataron: y también mataron a Cheréas su hermano, y a Apolopbanes.

38. Hecho esto, bendecían con himnos y alabanzas al Señor, que había hecho cosas grandes en Israel, y les había dado la victoria.

1 MS. 6. E. fuisse auctore contra.

2 En el Exodo xxix, 22. Deuteronomio, vii, 10, 16. — 3 Lejos de la ciudad de Jerusalén.

4 O tambien al Señor, que les daba valor para vencer y triunfar de sus enemigos.

5 Su valor y su audacia: en el Griego: *δύναμις*, en tra, orgullo y codicia.

6 Cinco Angeles en forma humana. — 7 De los soldados de a pie.

8 Así el texto griego de la edición romana: en otros se lee veinte y cuatro.

9 El texto griego lee: Mas otros rompieron las puertas, y metiendo dentro el resto del ejército, tomaron la ciudad.

10 MS. 6. E. con éditas ántimas. — 11 El texto griego lee así: En una cueva. Otros: En un poco de el exterior.

CAPÍTULO XI.

Yendo Machabéo con la asistencia de un caballero, que le fué enviado del cielo, derrotó el ejército numeroso de Lysias: por lo que este hace la paz entre los Judíos y el rey Cartas de Lysias, de Antioche, y de los Romanos a los Judíos, y de Antioche a Lysias en favor de los mismos.

1. Sed paxo post tempora, Lysias procurator regis, et propinquus, ac negotiorum prepositus, graviter ferens de his, que acciderant.

2. Congregatis octoginta milibus, et equitatu universo, veniebat adversus Judaeos, existimans se civitatem quidem captam gentibus habitaculum facturum.

3. Templum vero in pecunie questum, ac per cetera delubra gentium, habiturum, et per singulos annos venale sacerdotium:

4. Nusquam recogitans Dei potestatem, sed multo effrenatus in multitudinis pedum, et in millibus equitum, et in octingenta elephantibus confidens.

5. Ingressus autem Judaeam, et approprians Bethsure, que erat in angusto loco, ab Jerosolyma intervallo quinquaginta stadiorum, illud presidium expugnabat.

6. Ut autem Machabeus, et qui cum eo erant, cognoverunt expugnari presidium, cum fleu et lacrymis rogabant Dominum, et omnia turba simul, ut bonum Angelum mitteret ad salutem Israel.

7. Et ipse primus Machabeus, sumptis armis, ceteros adhortatus est simul secum periculum subire, et ferro auxilium fratribus suis.

8. Cumque pariter prompto animo procederent, Jerosolyma apparuit precedens eos eques in veste candida, armis aureis hastam vibrans.

9. Tunc omnes simul benedixerunt misericordem Dominum, et convulnerunt animis: non solum homines, sed et bestias ferocissimas, et muros ferreos parati penetrare.

10. Ibi legitur prompti, de celo habentes adiutorium, et misericordiam super eos Dominum.

11. Leonum autem more impetu irruentes in hostes, prostraverunt ex eis undecim milia pedum, et equitum mille sexcentos:

1. Pero poco tiempo despues, Lysias, ayo del rey, y su pariente, y que tenía el manejo de los negocios del reino, sintiendo mucho pesar de lo que había acaecido,

2. Juntando ochenta mil hombres de a pie, y toda la caballería, venia contra los Judíos con designio de tomar la ciudad, y de darla a los gentiles para que la poblasen.

3. Y de sacar del templo grandes sumas de dinero, como de los otros templos de los gentiles, y vender cada año el sumo sacerdotio:

4. No estimando en nada el poder de Dios, mas dando rienda a su orgullo, confiaba en la multitud de su infantería, y los millares de caballería, y en ochenta elefantes.

5. Y habiendo entrado en la Judéa, y acercándose a Bethsur, que estaba en un lugar estrecho, y distaba cinco estadios² de Jerusalén, combatía aquella plaza fuerte.

6. Mas cuando el Machabéo y los que con él estaban, entendieron que eran combatidos las fortalezas, rogaban al Señor con gemidos y lágrimas, y juntamente todo el pueblo, que enviase un buen Ángel para la salud de Israel.

7. Y el mismo Machabéo el primero, tomando las armas, exhortó a los otros a exponerse como él al peligro, y a dar auxilio a sus hermanos.

8. Y saliendo juntos de Jerusalén con ánimo denodado, apareció delante de ellos un caballero³ vestido de blanco, con armas de oro, vibrando una lanza.

9. Entonces todos a una hendiéron al Señor misericordioso, y cobraron ánimo: propus para combatir no solo con los hombres, sino con las bestias mas feroces, y atravesar muros de hierro.

10. Caminaban pues llenos de armamento, teniendo al Señor por ayuda desde el cielo, y que señalaba su misericordia sobre ellos.

11. Y arrojándose con impetu⁴ a manera de leones sobre los enemigos, mataron de ellos once mil de a pie, y mil y seiscientos de a caballo:

1 Véase el lib. 1, cap. iii, 32. Aunque Calaneo y otros Expositores creen, que no es esta la misma batalla que la que se refiere en el lugar citado.

2 De su erario: y vendiendo todos sus muebles y hijos.

3 Jerónimo y Eusebio ponen la ciudad de Bethsur veinte millas distante de Jerusalén. Conforme a esto, la palabra *estadios* denotaría una distancia de cuatro millas, muy diferente de la común opinion. El MS. Alejandrino lee: A cinco *stadios*, que era medida de cerca de treinta estadios, segun el uso de aquel país.

4 Un Ángel en forma humana, que vortualmente seña el Arcángel S. Miguel, protector de la nación de los Hebreos.

5 MS. 8. E. irruentes de su astia. — 6 MS. 6. Ficiéron una repollonada contra.

sicut cognovit vobis: nos enim Antiochiam accedimus.

37. Ideoque festinavit recribere, ut nos quoque sciamus cujus esis voluntatis.

38. Bene valeat. Anno centesimo quadagesimo octavo, quintadecima die mensis Xanthici.

CAPÍTULO XII.

Judas y sus capitanes hule la proteccion del Señor combatiendo fuertemente contra los de Joppa y de Jamnia, contra los Arabes y las ciudades de Capbia y de Ephron, contra Timotheo que tenia un poderoso ejército, contra la guarnicion de Carion, y contra Gorgias. Habiendo sido muertos algunos Judios, que habian tomado unos despojos de cosas ofrecidas á los ídolos, Judas hace que se ofrezca sacrificio por sus pecados.

1. His facies pactiombus, Lysias pergebat ad regem, Judas autem agricultura operam dabat.

2. Sed hi, qui resederant, Timotheus, et Apollonius Gennai filius, sed et Hieronymus, et Demophon super hoc, et Nicenor Cypriarches, non sinebat eos in silentio agere, et quiete.

3. Joppam vero tale quoddam flagitium perpetravit: rogaverunt Judaeos, cum quibus habitabant, ascendere scaphas, quas paraverant, cum ascribis, et filijs, quasi nullis inimicis inter eos subiacentibus.

4. Secundum commune itaque decretum civilia, et ipsis acquiescentibus, pacisque causis nihil suspectum habentibus: cum in altum processissent, submerserunt non minus ducentos.

5. Quam crudelitatem Judas in sua gentis homines factum ut cognovit, precepit viris, ut esset cum ipso: et invocato justo iudice Deo.

6. Venit adversus interfectores fratrum, et portum quidem noctu succendit, scaphas exussit, eos autem, qui ab igne refugerant, gladio peremit.

7. Et cum hac ita egisset, discessit quasi iterum reversurus, et universos Joppitis eradidit.

8. Sed cum cognovisset et eos, qui erant Jamnia, velle pari modo facere habitantibus secum Judaeis.

9. Jamalis quoque nocte supervenit, et portum cum navibus succendit: ita ut lumen

determinemos segun os convenga: porque nosotros nos llegamos á Antiochia.

37. Y por tanto das prices á responder, para que nosotros tambien sepamos lo que quereis.

38. Tened salud. En el año ciento y cuarenta y ocho, á los quince dias del mes Xanthico.

1. Concluidos estos tratados, se volvió Lysias para el rey, y los Judios se ocupaban en cultivar las tierras.

2. Pero los que residian alli, Timotheo, y Apolonio hijo de Genai, y tambien Jerónimo, y Demofón, y demás de estos Nisanor, gobernador de Chypre, no los dejaban vivir quietos, y sossegados.

3. Mas los de Joppa cometieron una tal perfidia: rogaron á los Judios con quienes moraban, que entrasen con sus mujeres é hijos en unas barcas que habian prevenido, como que no habia entre ellos enemistad alguna.

4. Y ellos condescendieron sin tener la menor sospecha, segun un decreto acordado por toda la ciudad, y tambien por causa de la paz: mas cuando llegaron á alta mar, anegaron á allí unos doscientos.

5. Cuando Judas supo la crueldad cometida contra las gentes de su nacion, dió sus órdenes á los que consigo tenia: y despues de haber invocado á Dios justo juez.

6. Fue contra los matadores de sus hermanos, y de noche puso fuego al puerto, quemó las barcas, y pasó á cuchillo á los que habian escapado de las llamas.

7. Y cuando hubo hecho esto, se retiró con ánimo de volver de nuevo, y exterminar todas las vecinas de Joppa.

8. Mas habiendo entendido, que tambien los de Jamnia querian hacer otro tanto con los Judios que moraban con ellos.

9. Los sorprendió tambien de noche, y quemó su puerto con los navios: de modo que la llama

ignis appareret Ierosolymis á stadiis ducentis quadraginta.

10. Indé cum jam abissent novem stadiis, ei ter facerent ad Timotheum, commiserunt cum eo Arabes quinque milia viri, et equites quingenti.

11. Cumque pugna valida fieret, et auxilio dei prosperé cessisset, residui Arabes victi, petebant á Juda dextram sibi dari, promittentes se pacem duros, et in caeteris profuturos.

12. Judas autem, arbitratus veré in multis eos utiles, promisit pacem: dextrisque acceptis, discessere ad tabernacula sua.

13. Aggressus est autem et civitatem quamdam firmam pontibus murisque circumseptam, quae á turribus habitabatur gentium promiscuarum, cui nomen Caspin.

14. Il vero, qui totus erat, confidentes in stabilitate murorum, et apparatu simoniarum, remissis agebant, maledictis lacessentes Judam, et blasphemantes, ac loquentes qui fas non est.

15. Machabeus autem, invocato magno mundi Principe, qui sine arietibus et machinis, temporibus Jesu precipitavit Jericho, iruit fortioris muris.

16. El capit civiliter per Domieo voluntatem innumerables cedas fecit, ita ut adiacens signum stadiorum duorum latitudinis, sanguine interfectorum fuere videretur.

17. Indé discesserunt stadia septingenta quinquaginta, et venerunt in Characa, ad eos, qui dicuntur Tubianae, Judaeos.

18. El Timotheum quidem in illis locis non comprehenderunt, nulloque negotio perfecto regressus est, relicto in quodam loco firmissimo praesidio.

19. Dositheus autem et Sosipater, qui erant duces cum Machabeo, peremerunt á Timotheo relictos in praesidio, decem milia viros.

20. Al Machabeus, ordinatis circum se sex acilibus, et constitutis per cohortes, adversus Timotheum processit, habentem secum cen-

se viris in Jerusalem á distancia de doscientos y cuarenta estadios.

10. Y cuando apartado ya de allí nueve estadios, los marchando contra Timotheo, le asaltaron los Arabes en número de cinco mil de á pie, y quinientos caballos.

11. Y trabábase una reñida refriega, que con la prolección de Dios tuvo feliz suceso, el resto de los Arabes vencidos, pedían á Judas que les diese la paz, prometiendo ellos darle pastos, y asistirle en todo lo demás.

12. Y Judas creyendo, que verdaderamente le podrian ser útiles en muchas cosas, les concedió la paz: y dadas las diestras, se retiraron á sus tiendas.

13. Acometió tambien una ciudad fuerte llamada Caspin, cercada de puentes y de muras, que estaba muy poblada de una mezcla de diversas naciones.

14. Mas los que estaban dentro, dados en la firmeza de sus muros, y en la provision de viveres, no se defendian con vigor, insultando á Judas con dichos picares, y con blasfemias, y diciendo cosas detestables.

15. Mas el Machabéo, habiendo invocado al gran Rey del universo, que en tiempo de Josué sin aríetes ni ingenios derribó á Jericho, acometió con furor á los muros.

16. Y habiendo tomado la ciudad por voluntad del Señor, hizo en ella una grande mortandad, de manera que un estanque vecino de dos estadios de anchura, aparecia teñido de sangre de los muertos.

17. Desde allí caminaron setecientos y cincuenta estadios, y llegaron á Characa, hacia aquellos Judios que se llamaban Tubiancos.

18. Mas no pudieron haber á las manos á Timotheo en aquellos lugares, pues se habia vuelto sin haber hecho nada, dejando en cierto lugar una guarnición muy fuerte.

19. Mas Dositheo y Sosipatro, que con el Machabéo eran los caudillos, pasaron á cuchillo á diez mil hombres que Timotheo habia dejado en aquella guarnición.

20. Y entretanto el Machabéo, puestos en órden, y distribuidos en batallones seis mil hombres que tenia consigo, marchó contra Timotheo,

1 Como unas ochocientas. En esta ocasion fué quando algunos Judios hablando el precepto de la ley, tomaron y escudieron algunas ofrendas, de las que habian sido hechas á los ídolos, y por este pecado murieron, v. 40.

2 Véase el v. 2, estos Arabes eran de los que se llamaban Nómades, por el ejercicio que tenían de pastores: y decíanse porque vivían en tiendas de campaña. Eran descendientes de Ismael, y por la costumbre se ocupaban en hacer guerra, y en robar, Genes. xvi, 12, lo que todavía non han olvidado en nuestros dias.

3 Concluido el tratado de ambas partes.

4 Parece que esta misma ciudad en el lib. 1, capít. v, 26, 36, es llamada Casbón.

5 Del territorio de Tabin, Tob á Tub en donde moraban. Véase el mismo lib. 1, capít. v, 9, 12, etc.

6 Se habla vuelto Timotheo: lo que se ve claramente por el texto griego en donde se le es llamado, después de haber sido vencido: y tambien por el vocabulo siguiente.